

*The last ACHEMA took place at a difficult time, but this time, there are clear signs of economic growth. Appropriately enough, this was reflected in the optimistic mood of Chairman of DECHEMA Dr. Alfred Oberholz and Chief Executive Prof. Gerhard Kreysa when they talked to PROCESS.*

*Die letzte ACHEMA fiel in wirtschaftlich schwierige Zeiten. Diesmal stehen die Zeichen deutlich auf Wachstum. Entsprechend optimistisch zeigen sich der Vorsitzende der DECHEMA Dr. Alfred Oberholz und Geschäftsführer Prof. Gerhard Kreysa im Gespräch mit PROCESS.*

## Advancing to success

## Weiter auf Erfolgskurs

Dr. Oberholz, the latest OECD business indicator forecasts very good growth prospects for the current year. Is the upbeat mood likely to impact on this year's ACHEMA as well?

DR. OBERHOLZ

*Absolutely! ACHEMA 2006 has come at just the right time to reinforce the radical worldwide growth in the sector. It is self-evident that the ideal conditions are in place to write the sequel to ACHEMA's success story.*

Herr Dr. Oberholz, das neueste OECD-Konjunkturbarometer prognostiziert sehr gute Wachstumsaussichten für das laufende Jahr. Wird sich die gute Stimmung auch auf die diesjährige ACHEMA auswirken?

*Da bin ich sicher. Die ACHEMA 2006 findet genau zum richtigen Zeitpunkt statt, um weltweit spürbare Wachstumseffekte der Branche zu verstärken. Das bietet selbstverständlich beste Voraussetzungen, um die Erfolgsstory der ACHEMA fortzuschreiben.*

Prof. Kreysa, how many exhibitors are you currently expecting?

PROF. KREYSA

*We are noticing a tendency by exhibitors to put off the decision to take part in ACHEMA until quite late. We used to be able to forecast the number of exhibitors with certainty at least six months in advance of ACHEMA, but even now we are still getting plenty of registrations. Even if we can no longer forecast numbers with certainty we still expect this year's ACHEMA to be highly successful and to top last year's exhibitor numbers.*

Herr Prof. Kreysa, wie sind Ihre derzeitigen Prognosen zur Ausstellerzahl?

*Wie schon zur vorangegangenen ACHEMA beobachten wir den Trend, dass sich die Entscheidungsprozesse der Aussteller, ob sie an der Ausstellung teilnehmen, immer kürzer werden. Früher hatten wir spätestens ein halbes Jahr vor der ACHEMA Prognosesicherheit. Es kommen jetzt immer noch sehr viele Anmeldungen. Auch wenn wir diese Prognosesicherheit nicht mehr haben, so erwarten wir doch eine sehr erfolgreiche ACHEMA, deren Ausstellerzahl die vorhergehende Veranstaltung übertreffen wird.*



Dr. Alfred Oberholz

*"I expect that ACHEMA 2006 will give a boost to the sector as a whole."*

*„Ich erwarte, dass die ACHEMA 2006 einen Schub für die gesamte Branche bringt.“*

ACHEMA has clearly taken on more of an international character in recent years, especially among the exhibitors. Is this trend set to continue in 2006?

PROF. KREYSA

*It is quite true that AICHEMA is becoming even more international. While the proportion of foreign exhibitors stood at 37.7 percent in 2000 it rose in 2003 to 40.6 percent and is set to rise again this year, with the number of registrations from abroad already accounting for some 43 percent. This is a clear indication that foreign participation is increasing with each AICHEMA.*

Die Internationalität der AICHEMA hat in den letzten Jahren vor allem auf der Ausstellerseite deutlich zugenommen. Setzt sich dieser Trend auch in 2006 fort?

*In der Tat ist es so, dass die AICHEMA noch internationaler wird. Lag der Auslandsanteil bei Ausstellern im Jahr 2000 noch bei 37,7 Prozent, so waren es 2003 40,6 Prozent, und bereits jetzt ist der Anmeldestand aus dem Ausland mit rund 43 Prozent erneut höher. Das zeigt deutlich: von AICHEMA zu AICHEMA steigt der Auslandsanteil.*



*“It is quite true that AICHEMA is becoming even more international.”*

*„In der Tat ist es so, dass die AICHEMA noch internationaler wird.“* Prof. Gerhard Kreysa

Dr. Oberholz, as the Chairman of a major chemical company you know from experience that the service providing sector is continually gaining ground in the chemical and supplier industries. Is this reflected in this year's AICHEMA Special Show "Service Providers for the Process Industries"?

DR. OBERHOLZ

*An emphatic 'yes!' The Special Show is always an attempt on our part to put the spotlight on a theme which we consider to be particularly relevant for the future. In the past we have sometimes tended to be almost too visionary in our choice of theme and this was reflected in the response. But this year we have obviously hit on a highly topical trend. The Special Show quite clearly surpasses AICHEMA 2003 both in terms of exhibitor numbers and size of exhibition area.*

Dr. Oberholz, als Vorstand eines bedeutenden Chemiekonzerns wissen Sie aus eigener Erfahrung, dass die Bedeutung des Dienstleistungssektors in der Chemie und in den Ausrüsterindustrien stetig zunimmt. Spiegelt sich das in der diesjährigen AICHEMA-Sonderschau „Service Providers for the Process Industries“ wider?

*Ein klares Ja. Mit der Sonderschau versuchen wir immer ein Thema nach vorn zu bringen, das wir für besonders zukunftsfruchtig halten. Manchmal waren wir in der Vergangenheit mit der Auswahl der Themen fast ein wenig zu visionär, so dass uns nur wenige gefolgt sind. Aber in diesem Jahr haben wir offensichtlich einen sehr aktuellen Trend aufgegriffen. Die Sonderschau übertrifft sowohl in der Zahl der Teilnehmer als auch in der Ausstellungsfläche ganz deutlich die AICHEMA 2003.*

In the Middle East there is currently substantial investment being poured into upstream projects linked to the petrochemical industry in particular. Nominally the growth rates are on a par with those in China and India. What effect is this having on AICHEMA's exhibitors and visitor numbers?

DR. OBERHOLZ

*Traditionally, the AICHEMA has always been attended by a relatively large, high-caliber delegation from the Arab region. There is currently a lot of movement in this region, with plant engineering and construction in particular experiencing a boom. In contrast to the Chinese market which mainly involves local suppliers, the Middle East market relies on foreign suppliers. Happily it is not only the major European plant engineering firms which benefit from this, but small and medium-sized companies are also getting a look-in on the investment projects. In this respect there are major opportunities for many AICHEMA exhibitors here.*

Im Nahen und Mittleren Osten fließen zurzeit erhebliche Investitionen vor allem in Upstream-Projekte der Petrochemie. Die Wachstumsraten sind auf Augenhöhe mit China oder Indien zu nennen. Wie wirkt sich das auf die Aussteller und Besucherzahlen der AICHEMA aus?

*Traditionell wird die AICHEMA immer schon von einer relativ großen, hochkarätigen Delegation aus dem arabischen Raum besucht. Zurzeit ist viel Bewegung in dieser Region, vor allem der Anlagenbau boomt. Im Gegensatz zum chinesischen Markt, wo meist lokale Zulieferer eingebunden werden, greift man im Nahen und Mittleren Osten auf ausländische Zulieferfirmen zurück. Erfreulicherweise profitieren davon nicht nur die großen europäischen Anlagenbauer. Auch kleinen und mittelständischen Unternehmen bietet sich hier eine Chance, aktiv zu werden und an den Investitionsprojekten zu partizipieren. Insofern liegen hier für viele AICHEMA-Aussteller große Chancen.*

At last year's ACHEMA it was the pharmaceutical, packaging and storage techniques which recorded the highest increase in exhibition space. Is this trend likely to continue this year?

PROF. KREYSA

*When we restructured the hall allocation in 2003 we saw a real boom in exhibitor numbers in the segments you have mentioned. This year the increase has not been as dramatic as three years ago but exhibitor numbers continue to grow.*

*Auf der letzten ACHEMA hatte die Pharma-, Verpackungs-, und Lagertechnik den höchsten Flächenzuwachs zu verzeichnen. Ist das ein Trend, der sich jetzt in diesem Jahr fortsetzt?*

*Die im Jahr 2003 erfolgte Umstrukturierung der Hallenbelegung hatte einen regelrechten Boom der Aussteller in den von Ihnen genannten Segmenten zur Folge. Dieses Jahr gab es nicht den großen Sprung wie vor drei Jahren, aber das Wachstum der Ausstellerzahlen setzt sich kontinuierlich fort.*

Are there other expanding exhibitor groups?

PROF. KREYSA

*The number of suppliers of pumps, compressors, fittings and thermal process systems has already passed the 2003 mark. But there is significant growth in other groups as well. This growth is only possible because three years ago we reorganized the exhibition structure on the fairground. Having taken this step we are in a position to accept new exhibitors and satisfy the wish to expand.*

*Gibt es andere expandierende Ausstellergruppen?*

*Die Ausstellerzahlen der Anbieter von Pumpen, Kompressoren, Armaturen und thermischen Verfahren liegen schon jetzt über dem Stand von 2003. Aber auch andere Gruppen wachsen deutlich. Dieses Wachstum ist nur möglich, weil wir vor drei Jahren die Struktur der Ausstellungsgruppen auf dem Gelände geändert haben. Mit dieser Maßnahme sind wir in der Lage, neue Aussteller aufzunehmen und Expansionswünsche zu befriedigen.*



Following the initial hype surrounding biotechnology things have bottomed out completely, especially as regards the financing of promising and innovative firms. Has this affected the importance of biotechnology as a cross-sectional topic at ACHEMA?

DR. OBERHOLZ

*In the last two years there has been a breakthrough in getting across the message that biotechnology involves the need to differentiate. It is not merely confined to the well-established red biotechnology and the green, which is on verge of a boom in Germany, too. But there is also the white, namely industrial biotechnology, which is breaking new ground, as evidenced in the move away from crude oil to the use of renewable resources. In my view the overall importance of biotechnology is underlined by the fact that, of the 4,000 exhibitors, roughly 1,000 address this topic in some way.*

*Nach dem einmaligen Hype der Biotechnologie folgte ein tiefes Tal vor allem in der Finanzierung erfolgversprechender und innovativer Firmen. Hat sich damit die Bedeutung der Biotechnologie als Querschnittsthema auf der ACHEMA geändert?*

*In den letzten beiden Jahren ist es gelungen, klar zu machen, dass bei der Biotechnologie differenziert werden muss. Biotechnologie besteht nicht nur aus der bekannten „Roten“ und der auch demnächst in Deutschland boomenden „Grünen“, sondern es gibt auch die „Weiße“, also industrielle Biotechnologie, die neue Wege öffnet, z.B. weg vom Erdöl hin zur Nutzung erneuerbarer Rohstoffe. Wie wichtig die Biotechnologie insgesamt ist, zeigt meines Erachtens die Tatsache, dass sich von den 4000 Ausstellern rund 1000 in irgendeiner Form diesem Thema widmen.*

The role of process automation is becoming increasingly important as far as plant efficiency and safety are concerned. ACHEMA has also chosen to prioritize this topic, embarking on a new partnership with NAMUR. How is the collaboration working out?

PROF. KREYSA

*We have greatly stepped up our collaboration with NAMUR and are thrilled to have their official support. NAMUR will be organizing a whole series of expert forums as an integral part of the exhibition. This will create an opportunity for users and manufacturers to get together in one place and discuss trends and future requirements.*

*Das Thema Prozessautomatisierung spielt eine immer stärkere Rolle, wenn es um Anlageneffizienz und -sicherheit geht. Auch die ACHEMA legt hier einen Schwerpunkt, und erstmals wird sich die NAMUR als Partner einbringen. Wie gestaltet sich die Zusammenarbeit?*

*Wir haben in der Tat die Zusammenarbeit mit der NAMUR deutlich intensiviert und freuen uns über die offizielle Unterstützung. Die NAMUR wird, integriert in die Ausstellung, eine ganze Reihe von Expertenforen organisieren. Das eröffnet die Chance, direkt vor Ort Anwender und Hersteller zusammen zu bringen und die Trends und Anforderungen der Zukunft zu diskutieren.*

In the traditional domains the process industry is considered to be a relatively mature sector where technological quantum leaps are no longer the order of the day. What can we expect at ACHEMA in terms of technical innovations and what do you think should be particularly emphasized?

DR. OBERHOLZ

*We are not keen on the expression "mature industry" because it is often used to imply that there is no longer any potential for innovation. And that is entirely wrong. The chemical industry is bursting with innovation potential. This is evident in topics such as nanotechnology and process intensification, for which new specialist sections were recently established at DECHEMA, and the related field of micro-reactor technology.*

*Die Prozessindustrie gilt in den traditionellen Gebieten als eine relativ reife Branche, wo technologische Quantensprünge nicht mehr an der Tagesordnung sind. Was dürfen wir auf der ACHEMA an Neuerungen erwarten, und was ist aus ihrer Sicht besonders hervorzuheben?*

*Wir mögen den Ausdruck „reife Industrie“ nicht, weil damit gerne impliziert wird, dass keine Innovationspotenziale mehr drin stecken. Und genau das ist falsch. Die chemische Industrie verfügt über ganz erhebliche Innovationspotenziale. Das zeigt sich bei Themen wie der Nanotechnologie und der Prozessintensivierung, zu der kürzlich neue DECHEMA-Fachsektionen gegründet wurden, ebenso wie bei der Mikroreaktionstechnik.*

What are your personal hopes and expectations for ACHEMA 2006?

PROF. KREYSA

*Given the economic upturn, this year's ACHEMA will demonstrate one thing with clarity – that chemistry is a major driving force for innovation for the economy as a whole. Despite all the fluctuations it is a stable industry, providing a sound basis for our national economy.*

*Wie ist Ihre persönliche Erwartungshaltung zur ACHEMA 2006?*

*Vor dem Hintergrund der positiven wirtschaftlichen Entwicklung wird die diesjährige ACHEMA eines mit Deutlichkeit zeigen: Die Chemie ist ein wesentlicher Innovationsmotor für die gesamte Wirtschaft. Sie ist trotz aller Schwankungen eine stabile Industrie, und damit eine fundamentale Grundlage für unsere Volkswirtschaft.*

DR. OBERHOLZ

*Whenever the economy gathers momentum the chemical industry is usually at the cutting edge. 2005 was a good year for the chemical industry and the prognosis for 2006 is also good. I therefore expect that ACHEMA 2006 will give a boost to the sector as a whole.*

*Wenn die Konjunktur insgesamt an Fahrt gewinnt, hat meistens die Chemieindustrie eine Vorreiterrolle. Das Jahr 2005 war ein gutes Jahr für die Chemieindustrie und auch die Prognosen für 2006 sind gut. Ich erwarte deshalb, dass die ACHEMA 2006 einen Schub für die gesamte Branche bringt.*

Prof. Kreysa, Dr. Oberholz, thank you for taking the time to talk to us.

Herr Prof. Kreysa, Herr Dr. Oberholz, wir danken für das Gespräch.